

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Уральский государственный педагогический университет»



ПОЛИТИЧЕСКАЯ ЛИНГВИСТИКА

6(72)'2018

Научный журнал

- Зарегистрирован Федеральной службой по надзору в сфере массовых коммуникаций, связи и охраны культурного наследия. Свидетельство о регистрации ПИ №ФС77-34838 от 25.12.2008
- Зарегистрирован Международным центром стандартной нумерации сериальных изданий (International Standard Serial Numbering – ISSN) с присвоением международного стандартного номера ISSN 1999-2629 от 14.05.2008
- Материалы журнала размещаются на сайтах: journals.uspu.ru (сайт научных журналов Уральского государственного педагогического университета); <http://politlinguist.ru/>
- Включен в Объединенный каталог «Пресса России». Подписку можно оформить в любом почтовом отделении России. Индекс 81955
- Материалы журнала размещаются на платформе Российского индекса научного цитирования (РИНЦ) Российской универсальной научной электронной библиотеки, id = 28049
- Включен в базу данных European Reference Index for the Humanities (ERIH PLUS), id 485994
- Включен в международный каталог периодических изданий Ulrich's Periodicals Directory
- Включен в Перечень ведущих рецензируемых научных журналов и изданий, в которых должны быть опубликованы основные результаты диссертаций на соискание ученой степени доктора и кандидата наук, Решением Президиума Высшей аттестационной комиссии Министерства науки и высшего образования РФ

Екатеринбург 2018

УДК 81'27
ББК Ш100.621
П50

РЕДАКЦИОННАЯ КОЛЛЕГИЯ:

Главный редактор: доктор филол. наук, проф. А. П. ЧУДИНОВ (Екатеринбург)

Заместители главного редактора:

доктор филол. наук, доцент Э. В. БУДАЕВ (Нижний Тагил)

кандидат филол. наук, доцент М. Б. ВОРОШИЛОВА (Екатеринбург)

Члены редакционной коллегии:

доктор филол. наук, профессор В. Н. БАЗЫЛЕВ (Москва, Россия)

доктор филол. наук, доцент Е. В. ДЗЮБА (Екатеринбург, Россия)

PhD, профессор АНДЖЕЙ ДЕ ЛАЗАРИ (Лодзь, Польша)

PhD, профессор Д. ВАЙС (Цюрих, Швейцария)

доктор филол. наук, проф. С. В. ИВАНОВА (Санкт-Петербург, Россия)

PhD, профессор И. ИНЬИГО-МОРА (Севилья, Испания)

доктор филол. наук, проф. В. И. КАРАСИК (Москва, Россия; Тяньцзинь, Китай)

доктор филол. наук, профессор Е. А. НАХИМОВА (Екатеринбург, Россия)

доктор филол. наук, профессор Б. Ю. НОРМАН (Минск, Республика Беларусь)

доктор филол. наук, профессор Н. Б. РУЖЕНЦЕВА (Екатеринбург, Россия)

PhD, профессор П. СЕРИО (Лозанна, Швейцария)

доктор, кандидат филол. наук, проф. Й. СИПКО (Прешов, Словакия)

доктор филол. наук, доцент О. А. СОЛОПОВА (Челябинск, Россия)

доктор филол. наук, профессор У АЙХУА (Пекин, Китай)

PhD, профессор Л. ЦОНЕВА (Велико-Тырново, Болгария)

PhD, профессор ЯН КЭ (Гуанчжоу, Китай)

Технический редактор: кандидат филол. наук Д. О. МОРОЗОВ

Заведующий отделом перевода: кандидат филол. наук И. С. ПИРОЖКОВА

Политическая лингвистика / гл. ред. А. П. Чудинов ; ФГБОУ ВО
П50 «Урал. гос. пед. ун-т». – Екатеринбург, 2018. – Вып. 6 (72). – 169 с. –
(Цена свободная).

ISSN 1999-2629

Знак информационной продукции 16+.

Журнал призван способствовать обмену новейшей информацией в области политической лингвистики, а также в сфере взаимоотношений языка, культуры и общества. Включает пять основных разделов – «Теория политической лингвистики», «Политическая коммуникация», «Язык – политика – культура», «Лингвистическая экспертиза: язык и право» и «Зарубежный опыт». Предназначен для филологов, политологов, социологов и всех тех, кто интересуется проблемами политической коммуникации.

УДК 81'27
ББК Ш100.621

Благодарим РНФ за материальную поддержку проекта в рамках гранта № 16-18-02102 «Речевое воздействие на русском языке в конфликтных и неконфликтных политических ситуациях и методология его лингвистической экспертизы с использованием современных методик (лингвокогнитивный, лингвориторический, психолингвистический анализ, критический анализ дискурса, комплексный анализ креолизованного текста и др.)».

ISSN 1999-2629

© ФГБОУ ВО «Уральский государственный
педагогический университет», 2018
© Политическая лингвистика, 2018

Ural State Pedagogical University



POLITICAL LINGUISTICS

6(72)'2018

Editor-in-Chief

Anatoliy P. Chudinov, Ph.D., Prof. (Ekaterinburg)

Deputy Editors-in-Chief:

Edward V. Budaev, Ph.D., Assoc. Prof. (Nizhniy Tagil)

Maria B. Voroshilova, Ph.D., Assoc. Prof. (Ekaterinburg)

Editorial Board

Vladimir N. Bazylev, Ph.D., Prof. (Moscow, Russia)

Elena V. Dzyuba, Ph.D., Assoc. Prof. (Ekaterinburg, Russia)

Andrzej de Lazari, Ph.D., Prof. (Lodz, Poland)

Daniel Weiss, Ph.D., Prof. (Zurich, Switzerland)

Svetlana V. Ivanova, Ph.D., Prof. (St. Petersburg, Russia)

Isabel Iñigo-Mora, Ph.D., Prof. (Seville, Spain)

Vladimir I. Karasik, Ph.D., Prof. (Moscow, Russia; Tianjin, China)

Elena A. Nakhimova, Ph.D., Prof. (Ekaterinburg)

Boris Yu. Norman, Ph.D., Prof. (Minsk, Belarus)

Natalia B. Ruzhentseva, Ph.D., Prof. (Ekaterinburg, Russia)

Patrick Seriot, Ph.D., Prof. (Lausanne, Switzerland)

Joseph Sipko, Ph.D., Prof. Ph.Dr. (Prešov, Slovakia)

Olga O. Solopova, Ph.D., Assoc. Prof. (Chelyabinsk, Russia)

Wu Aihua, Ph.D., Prof. (Beijing, China)

Lilyana Tsoneva, Ph.D., Prof. (Veliko Tarnovo, Bulgaria)

Yang Ke, Ph.D., Prof. (Guangzhou, China)

Ekaterinburg 2018

СОДЕРЖАНИЕ

Редакционные принципы журнала «Политическая лингвистика»	8
--	---

РАЗДЕЛ 1. ТЕОРИЯ ПОЛИТИЧЕСКОЙ ЛИНГВИСТИКИ

Базылев В. Н. Москва, Россия	Новое мышление: начать и углубить. Михаил Горбачев как диегетический нарратор.....	10
Карасик В. И. Москва, Россия Тяньцзинь, Китай	Репортативы в сетевом дискурсе	20

РАЗДЕЛ 2. ПОЛИТИЧЕСКАЯ КОММУНИКАЦИЯ

Амиров В. М. Мужиковская В. Р. Екатеринбург, Россия	Холокост и стратегии искажения исторических событий трагедии в материалах российской блогосферы (на примере публикаций «LiveJournal»).....	28
Голышкина Л. А. Новосибирск, Россия	Система риторических стратегий текстообразования как фактор эффективности политической коммуникации	34
Злобина О. Н. Ижевск, Россия	Реализация предостерегающей коммуникативной стратегии в политическом дискурсе.....	43
Золотайко А. И. Екатеринбург, Россия	Метафорический образ полиции в дискурсе общественного мнения США	49
Калинин О. И. Москва, Россия	Метафорический образ НОАК в СМИ КНР	55
Кислицына Н. Н. Симферополь, Россия	Лексико-стилистический инструментарий моделирования образа государства.....	60
Коптелова И. Е. Москва, Россия	Риторика поражения: предметно-тематический и языковой анализ признания поражения в президентской избирательной кампании в США (1996—2016 гг.).....	65
Милютин М. Г. Ижевск, Россия	Метафоризация мира политики в публицистических текстах А. А. Проханова (на примере статьи «Дама в шёрстке»/«Норка»).....	72
Шумакова А. П. Иваново, Россия	Квазилозунги на выборах президента Франции как лингвистическое и экстралингвистическое явление.....	78

РАЗДЕЛ 3. ЯЗЫК — ПОЛИТИКА — КУЛЬТУРА

Дымова А. В. Екатеринбург, Россия	Концептуальное наполнение красного цвета в британском и американском английском (на материале вербального уровня креолизованного рок-текста)	87
Ерофеева Е. В. Екатеринбург, Россия	Русские реалии в испаноязычной версии политического детектива А. Марининой «Украденный сон»	93
Полончук Р. А. Москва, Россия	Особенности перевода фразеологических единиц военной тематики с китайского на русский язык (на материале китайских периодических военно-политических изданий).....	101

Раздурев А. В. Пятигорск, Россия	Адаптация англоязычных терминов в русском языке (на материале терминосистем сфер нанотехнологий и политологии)	107
Хакиева З. У. Грозный, Россия		
Чепракова Т. А. Нальчик, Россия		
Шашок Л. А. Москва, Россия	Характерные особенности военного дискурса (на материале работ отечественных лингвистов)	116
Шилова Е. Н. Екатеринбург, Россия	Театральные и текстовые средства политизации в пьесе Кэрил Черчилл «Это стул»	120

РАЗДЕЛ 4. ЛИНГВИСТИЧЕСКАЯ ЭКСПЕРТИЗА: ЯЗЫК И ПРАВО

Коростелева Л. В. Нижевартовск, Россия	Проблема определения признаков вербовки в судебной лингвистической экспертизе	127
--	--	-----

РАЗДЕЛ 5. ЗАРУБЕЖНЫЙ ОПЫТ

Ван Сяоси Ван Е Далянь, Китай	Тактики и приемы речевого воздействия в тексте выступления В. В. Путина на 70-й сессии Генеральной Ассамблеи ООН	133
Гуань Шаоян Далянь, Китай	Политическая карикатура, или Мультимодальный политический дискурс	140
У Анна Москва, Россия	Характерные синтаксические особенности оформления высказывания в рамках англоязычного и русскоязычного политического дискурса (на примере современных политических выступлений)	144

РАЗДЕЛ 6. РЕЦЕНЗИИ. ХРОНИКА

Барабаш О. В. Пенза, Россия	О V Международной конференции «Язык. Право. Общество» (г. Пенза, 22—25 мая 2018 г.): итоги и перспективы	150
Ворошилова М. Б. Екатеринбург, Россия		
Соколова О. Л. Скопова Л. В. Екатеринбург, Россия	Парцелляция в русском и французском медиатексте: опыт корпусного анализа	160

Правила представления авторами рукописей в журнал «Политическая лингвистика»	166
--	-----

CONTENTS

Editorial principles of the journal “Political Linguistics”	8
---	---

PART 1. THEORY OF POLITICAL LINGUISTICS

Bazylev V. N. Moscow, Russia	New Thinking: Starting and to Deepening (Mikhail Gorbachev as a Diegetic Narrator)	10
Karasik V. I. Moscow, Russia Tianjin, China	Reportatives in Network Discourse	20

PART 2. POLITICAL COMMUNICATION

Amirov V. M. Muzhikovskaya V. R. Ekaterinburg, Russia	Holocaust and the Strategy of Historical Events Distortion in Publications of the Russian Blogosphere (Based on Publications of LiveJournal)	28
Golyshkina L. A. Novosibirsk, Russia	The System of Rhetorical Strategies of Text Production as a Factor of Effective Political Communication	34
Zlobina O. N. Izhevsk, Russia	Warning Communicative Strategy Realization in Political Discourse	43
Zolotaiko A. I. Ekaterinburg, Russia	The USA Police Force in the Discourse of Public Opinion	49
Kalinin O. I. Moscow, Russia	Metaphorical Image of Chinese People's Liberation Army in Chinese Mass Media	55
Kislitsyna N. N. Simferopol, Russia	Lexical and Stylistic Tools for Modeling the Image of the State	60
Koptelova I. E. Moscow, Russia	Rhetoric of Defeat: Conventional and Language Analysis of Concession Speeches of US Presidential Elections (1996—2016)	65
Milyutina M. G. Izhevsk, Russia	Metaphorization of Politics in Publicistic Texts by A. A. Prokhanov (Based on the Article «Lady in Fur» / «Mink»)	72
Shumakova A. P. Ivanovo, Russia	Quasislogans in French President's Elections as a Linguistic and Extralinguistic Phenomenon	78

PART 3. LANGUAGE — POLITICS — CULTURE

Dymova A. V. Ekaterinburg, Russia	Conceptual Model of Red Colour in British and American English (Based on the Verbal Level of Creolized Rock-text)	87
Erofeeva E. V. Ekaterinburg, Russia	Russian Realia in Spanish Version of the Political Detective Story “The Stolen Dream” Written by A. Marinina	
Polonchuk R. A. Moscow, Russia	Translation of Military Phraselogy from Chinese into Russian (Based on Chinese Military Political Periodicals)	101

Razduyev A. V. Pyatigorsk, Russia	Adaptation of English Terms in the Russian Language (on the Basis of Term Systems of Nanotechnologies and Political Science).....	107
Khakieva Z. U. Grozny, Russia		
Cherpakova T. A. Nalchik, Russia		
Shasok L. A. Moscow, Russia	Peculiarities of Military Discourse (on the Basis of Linguistic Research done by Russian Scholars)	116
Shilova E. N. Ekaterinburg, Russia	Theatrical and Textual Means of Politicising in Caryl Churchill's Play "This is a Chair"	120

PART 4. LINGUISTIC EXPERTISE: LANGUAGE AND LAW

Korosteleva L. V. Nizhnevartovsk, Russia	Determining the Signs of Recruitment into an Extremist or Terrorist Organization in Forensic Linguistic Expertise	127
--	--	-----

PART 5. FOREIGN EXPERIENCE

Wang Xiaoxi Wang Ye Dalian, China	Techniques of Speech Manipulation in V. V. Putin's Address at the 70th United Nations General Assembly.....	133
Guan Shaoyang Dalian, China	Political Cartoon or Multimodal Political Discourse	140
Wu Anna Moscow, Russia	Syntactic Peculiarities of Statements in the Framework of the English-Russian Political Discourse (Based on Contemporary Political Speeches).....	144

PART 6. REVIEWS. CHRONICLE

Barabash O. V. Penza, Russia	The Vth International Conference "Language. Law. Society" (Penza, May 22—25, 2018): Results and Prospects.....	150
Voroshilova M. B. Ekaterinburg, Russia		
Sokolova O. L. Skopova L. V. Ekaterinburg, Russia	Parcelling in Russian and French Mediatext: Corpus Analysis	160
Manuscripts requirements		166

РЕДАКЦИОННЫЕ ПРИНЦИПЫ ЖУРНАЛА «ПОЛИТИЧЕСКАЯ ЛИНГВИСТИКА»

Уважаемые авторы и коллеги, в истории развития нашего журнала наступил некий период «зрелой оценки». Мы перестали быть специализированным журналом для узкого круга любителей «политической лингвистики». А значит, расширился круг наших авторов и читателей.

Именно сейчас мы решили сформулировать основные редакционные принципы нашего журнала, что позволит легче вливаться в наш коллектив новым авторам, позволит наладить конструктивное сотрудничество.

Опираясь на наш многолетний опыт, на уже сформировавшиеся традиции нашего журнала, а также на принятые в мировой практике основы редакционной этики (см., например: *Кодекс этики научных публикаций* (<http://publicet.org/code/>), *Code of Conduct and Best Practice Guidelines for Journal Editors* (<http://publicationethics.org/resources/code-conduct>) и др.), мы представляем общие редакционные принципы нашего журнала.

Мы надеемся, что данные принципы будут приняты всеми, кто тем или иным образом участвует в жизни нашего журнала — авторами, рецензентами, редакторами, издателями, распространителями и читателями.

Общие принципы журнала «Политическая лингвистика»

Мы уважаем существующие в каждом государстве национальные особенности политической коммуникации, связанные с историей, культурой и политической системой данного государства.

Мы считаем необходимым соблюдение принципов толерантности и политической корректности, в том числе в статьях, созданных в рамках критического анализа дискурса.

Мы исходим из того, что сам факт анализа политических текстов, созданных политическими экстремистами, вовсе не свидетельствует о том, что автор публикации или редакционная коллегия в какой-либо степени солидарны с позицией соответствующего политического лидера или журналиста.

В сочетании «политическая лингвистика» для нас значимы обе части. И хотя мы считаем наш журнал лингвистическим, стремимся предоставлять трибуну политологам, психологам, социологам и специалистам по иным социально-гуманитарным наукам.

Мы стремимся к общедоступности, поэтому наш журнал представлен в свободном доступе на сайте научных журналов Уральского государственного педагогического университета journals.uspu.ru, в Научной электронной библиотеке *E-library*, а также на сайте cognitiv.narod.ru, где размещены и иные публикации по проблемам политической лингвистики, преимущественно подготовленные в рамках Уральской школы политической лингвистики.

Мы стремимся к сохранению научных традиций, чему в нашем журнале призван служить раздел «Зарубежный опыт», предназначенный для

публикации впервые переведенных на русский язык работ, которые, хотя и написаны много десятилетий назад, сохраняют свою значимость для теории и истории науки.

Мы приглашаем к активному сотрудничеству всех, интересующихся проблемами политической лингвистики. В частности, мы будем благодарны за помощь в поиске материалов для раздела «Зарубежный опыт»: к сожалению, нам все труднее находить переводчиков-волонтеров, и мы будем благодарны всем, кто либо сам найдет и переведет интересный текст, либо предложит свои услуги в качестве переводчика для текста, подобранного редакцией. Как известно, публикация перевода, в соответствии с решением экспертного совета ВАК, приравнивается для переводчика к публикации научной статьи, что иногда бывает важным при представлении диссертации к защите. Также редакционная коллегия будет благодарна за присланные рецензии на новые интересные работы, соответствующие тематике нашего журнала.

Принципы редактора журнала «Политическая лингвистика»

При принятии решения о публикации наши редакторы руководствуются в первую очередь научной значимостью рассматриваемой работы и новизной представленного материала.

Наши редакторы стремятся оценивать интеллектуальное содержание рукописей вне зависимости от расы, пола, сексуальной ориентации, религиозных взглядов, происхождения, гражданства, социального положения или политических предпочтений авторов. Учитывая специфику журнала, особенно важно последнее: как уже неоднократно сообщалось, мы против политической цензуры, с уважением относимся к политическим взглядам авторов наших публикаций, хотя не всегда и не во всем с ними согласны. Осуществляется двойное «слепое» рецензирование присланных материалов, при котором рецензенты не знают автора статьи.

Редактор не должен допускать к публикации информацию, если имеется достаточно оснований полагать, что она является плагиатом. Напоминаем, что с мая 2012 г. все поступающие в редакцию статьи тестируются в системе «Антиплагиат».

Мы настроены на тесный контакт с нашими авторами, поэтому наши редакторы не оставляют без ответа любые вопросы, касающиеся рассмотренных рукописей или опубликованных материалов, а при выявлении спорной ситуации мы стремимся сохранить научное равновесие и дать возможность авторам научно и корректно высказать свою точку зрения.

Принципы автора журнала «Политическая лингвистика»

Авторы статьи должны представлять достоверные результаты проведенных исследований.